



Die Geschichte vom barmherzigen Samariter

Историята за милосърдния самарянин

Lukas 10, 25-37

Лука 10, 25-37

Übersetzung: Nina Gerdzhikova

- | | |
|--|---|
| 1. Einmal kam ein Gesetzes-Lehrer zu Jesus. | Веднъж дошъл при Христос един учител по закон Божий |
| 2. Der Gesetzes-Lehrer wollte prüfen, | Учителят по закон Божий искал да провери |
| 3. ob Jesus die Gesetze kennt. | дали Христос познава закона. |
| 4. Er fragte Jesus: | Той попитал Христос: |
| 5. Was muss ich tun, | Какво трябва да направя, |
| 6. damit ich das ewige Leben bekomme? | за да получа вечен живот? |
| 7. Jesus antwortete: | Христос отговорил: |
| 8. Was steht im Gesetz? | Какво пише в закона? |
| 9. Was liest du da? | Какво четеш ти в него? |
| 10. Der Gesetzes-Lehrer sagte: | Учителят по закон Божий казал: |
| 11. Im Gesetz steht: | В закона пише: |
| 12. Ich soll Gott lieben. | Аз трябва да обичам Господ. |
| 13. Mit meiner ganzen Kraft. | С всички мои сили. |
| 14. Mit meinem ganzen Herzen. | С цялото си сърце. |
| 15. Mit meinem ganzen Willen. | С цялата моя воля. |
| 16. Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich selbst. | Аз трябва да обичам моите събратя, както самия себе си. |
| 17. Jesus sagte: | Христос казал: |
| 18. Du hast richtig geantwortet. | Ти отговори добре. |
| 19. Tu das einfach. | Просто го направи. |
| 20. Dann siehst du, dass Gott dich lieb hat. | Тогава ти ще видиш, че Бог те е обичал. |
| 21. Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht | Но учителят по закон Божий все още не |



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

- | | |
|--|---|
| fertig. | бил готов. |
| 22. Er wollte sich rechtfertigen. | Той искал да се оправдае. |
| 23. Deshalb fragte er: | Затова той попитал: |
| 24. Wer ist denn mein Mitmensch? | Кой все пак е мой събрат? |
| 25. Da erzählte Jesus eine Geschichte. | Тогава Христос разказал една история. |
| 26. Er sagte: | Той казал: |
| 27. Es war einmal ein Mann. | Имало едно време един човек. |
| 28. Der Mann musste von einer Stadt in die andere reisen. | Човекът трябвало да пътува от един град до друг. |
| 29. Das war ein langer Weg. | Това бил един дълъг път. |
| 30. Der Mann war ganz allein . | Човекът бил съвсем сам . |
| 31. Der Mann war zu Fuß . | Човекът вървял пеша . |
| 32. Auf einmal kamen Räuber . | Изведнъж дошли крадци . |
| 33. Sie machten einen Überfall auf den Mann. | Те се нахвърлили върху човека. |
| 34. Sie schlugen ihn halb tot.. | Те го били докато станал полужив |
| 35. Sie nahmen ihm alles weg. | Те му отнели всичко. |
| 36. Auch seine Kleider . | Дори и неговите дрехи . |
| 37. Und rannten schnell weg. | И избягали бързо |
| 38. Der Mann lag auf der Straße . | Човекът лежал на улицата . |
| 39. Er war schwer verletzt. | Той бил тежко наранен. |
| 40. Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei. | След известно време дошъл учителят по закон Божий. |
| 41. Er sah den schwer verletzten Mann. | Той видял тежко ранения човек. |
| 42. Aber er ging (einfach) weiter. | Но той (просто) продължил по-нататък. |
| 43. Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei. | След известно време минал друг учител по закон Божий. |
| 44. Er sah auch den schwer verletzten Mann. | Той също видял тежко ранения човек. |



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

- | | |
|---|---|
| 45. Er ging auch einfach weiter. | Той също просто продължил. |
| 46. Dann kam ein Ausländer vorbei. | Тогава минал един чужденец . |
| 47. Der Mann kam aus Samaria. | Човекът идвал от Самария. |
| 48. Er war also ein Samariter. | Той бил следователно един самарянин. |
| 49. Der Samariter sah den Mann auf der Straße liegen. | Самарянинът видял човекът да лежи на улицата. |
| 50. Er hatte Mitleid . | Той изпитал състрадание . |
| 51. Er stieg schnell von seinem Esel herunter. | Той слязъл бързо от магарето. |
| 52. Und nahm sein Verbands-Zeug. | И взел нещо свое за превъзване. |
| 53. Und verband alle Wunden . | И превързал всички рани . |
| 54. Dann legte der Samariter den Mann auf den Esel. | Тогава самарянинът сложил човека върху магарето. |
| 55. Er brachte den Mann in ein Gast-Haus . | Той занесъл човека в една гостилница . |
| 56. Der Samariter sagte zu dem Besitzer des Gast-Hauses: | Самарянинът казал на собственика на гостилницата: |
| 57. Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut pflegen. | Ти трябва да се погрижиш добре за този тежко ранен човек. |
| 58. Ich gebe dir Geld für Medikamente. | Аз ще ти дам пари за медикаменти. |
| 59. Und für Verbands-Zeug. | И неща за превъзване. |
| 60. Ich muss erst weiter reisen. | Сега аз трябва да пътувам по-нататък. |
| 61. Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei. | Но на връщане ще се отбия отново. |
| 62. Dann kann ich dir noch mehr Geld geben. | Тогава ще ти дам още повече пари . |
| 63. Die Geschichte war zu Ende . | Това бил краят на историята. |
| 64. Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer: | Христос попитал учителят по закон Божий: |
| 65. Wer von den dreien hat als Mitmensch gehandelt? | Кой от тримата е действал като събрат? |
| 66. Der Gesetzes-Lehrer sagte: | Учителят по закон Божий казал: |



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

- | | |
|--|---|
| 67. Der Ausländer aus Samaria. | Чужденецът от Самария. |
| 68. Weil er dem verletzten Mann geholfen hat. | Защото той помогнал на ранения човек. |
| 69. Obwohl er ein Ausländer war. | Въпреки , че той бил чужденец. |
| 70. Jesus sagte: | Христос казал: |
| 71. Das hast du richtig gesagt. | Ти каза това правилно . |
| 72. Du sollst es genauso machen. | Ти трябва да направиш същото. |